

The Problem of Representing Local Words in Simultaneous Translation

Djumanov Abdulaziz

Tashkent State University of Oriental Studies, Department of translation studies and international journalism, Direction of simultaneous translation Arabic language, 2nd stage graduate student

Abstract:

This article introduces the importance of preserving the problem of expressing national words in the process of translation, and the methods and problems of translating national words.

Keywords: national color, languages, consistent translation, culture, culture, simultaneous translation, foreign language, literary translation.

On a global scale, the mutual political, economic, scientific and cultural cooperation is getting stronger and stronger, and these relations cannot be imagined without translation. Today, talking about the importance of translation is like explaining the importance of the sun. That is, just as there is no life on earth without the sun, there is no communication between different peoples without translation, and there is no development without communication. Ignorance of the life of other peoples leads to ignorance and national limitation. That's why translation is considered as a link connecting nations, a tool that develops and enriches science and culture, a bridge that lays the foundation for cooperation and solidarity.

So the translation is:

establishment of friendship and cooperation between peoples;

acceleration of scientific and technical development;

influence of culture, art and literature on each other;

plays an important role in the enrichment of languages.

And for translation, you need to know different languages. Knowledge of foreign languages opens the way for interaction with other peoples, creates an opportunity to organize their history, culture, customs, religion, and national identity. That's not all. Today, knowledge of foreign languages opens the door to the world.

A person who knows the language will have a unique weapon. Now he will have to use this weapon throughout his life - be it oral or written, he will be engaged in translation.

In the process of translating national words, the translator is required to translate while preserving the national color, taking into account the advantages and disadvantages of these methods. E. Ochilov and his issues of artistic translation in the book, the part dedicated to preserving the national color in the translation of the work It is not for nothing that the problem is called a problem. So the translation

When choosing a method, translation based on the stylistic and genre features of the text is especially important.

We all know that translation is a delicate process, which requires the translator to use all his skills and carry out effective research to recreate it. Its importance lies in the fact that a work that is

unfamiliar to the reader will definitely arrive through a translator, and the alternative of the recreated work to the original is very important in getting spiritual nourishment from this work or in gaining a general vision. Here, A. Mominova gives the following opinion about it: A person engaged in translation, that is, a translator, is a bridge between two languages and two nations, through his ability to translate, the subtlest aspects of the people and nation are reflected.

In fact, the culture and life of a whole people his style, traditions and outlook are definitely reflected in his language. That is why the responsibility of the translator is very big in this regard. The translator's approach to translating national words belonging to a specific national language, i.e. special words, is of particular importance. Because the reader perceives the work with the eyes of the translator and draws a conclusion. It is known that in literary translation, the concept of national color refers to the customs, way of life, and, in general, national characteristics of a people unknown to us. Therefore, a translator who is able to translate using the most appropriate methods while preserving the national color can be called a master of his profession without a doubt. For example, words and concepts found in Uzbek may not be found in other languages or may differ in terms of content, form, and volume. But taking into account that these are the means of expressing our nationality, the problems of its translation are in front of all of us in order to convey the unique aspects of our culture to the reader.

Advantages of simultaneous translation.

The following are the advantages of simultaneous translation over sequential translation there is:

- The speech of the speaker is carried out without interruptions. This in turn helps the speaker to keep the attention of the audience, the reaction of the audience and gives an opportunity to feel the mood.
- The time to transfer the event is almost the same as using a consistent translation halved.
- Convenience for participants, currently learning a foreign language Not rare, many participants have original documents in a foreign language they prefer to listen.

Interpreting the speaker in a coherent translation to continue with such participants gets on the nerves.

Disadvantages of simultaneous translation.

On the other hand, simultaneous translation also has some disadvantages consists of:

- The cost of simultaneous translation is much higher than that of consecutive translation this price includes the simultaneous interpreter service fee and special equipment rent is included.
- At least 2-3 people who know the theme of the event equally well it will be necessary to involve simultaneous interpreters.
- In simultaneous translation, there is a high degree of loss of information and a small degree it is observed that the information reaches the listener.

REFERENCES:

1. Actual issues of literary translation, Tashkent: Fan, 1977.
2. Literary translation is a weapon of friendship (a collection of articles). Tashkent: Teacher, 1974.
3. Javboriev M. National character and historical period in literary translation recreate the color. Candidate thesis. Tashkent, 1991.

4. Hazratkulov M. Some observations about style and translation//The art of translation (Collection of articles). Book 4. Tashkent: G. Gulom Publishing House of Literature and Art, 1978. Pages 265-272.
5. Komilov N. This is an ancient art. Tashkent: G. Gulom Publishing House of Literature and Art, 1988.
6. www.google.uz